

## Tolkprojektet

### Adress:

Lunds universitet  
Institutionen för kulturvetenskaper  
Avdelningen för etnologi med folklivsarkivet  
Biskopsgatan 7  
223 62 Lund

### Telefon:

046-222 75 63

### E-post:

info@tolkprojektet.se *eller* förnamn@tolkprojektet.se

### På webben:

www.tolkprojektet.se  
www.kultur.lu.se

### Administration:

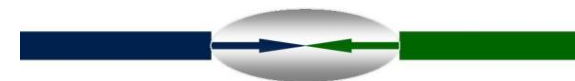
Medborgarskolan Syd  
Hans Michelsensgatan 6A  
211 20 Malmö  
Marianne Palmgren  
040-936 453

Samverkan

- Katrinebergs folkhögskola
- Tolkcentralen i Göteborg

Administrativt verktyg

- Pärmen.se



## Tolkprojektet

**Två forskningsprojekt i ett:**

**Tolken – en kulturell mellanhand**

**Bakom stängda dörrar**

# Tolkprojektet

## Tolken – en kulturell mellanhand

Dagligen äger en mängd möten rum mellan myndighetspersoner och enskilda individer som inte talar svenska. Tolkanvändning är därmed en del av arbetet för många yrkeskategorier; socialarbetare, vårdpersonal, jurister och lärare. Kontakttolkens uppgift är att förmedla budskap vid dessa möten. Det här är en studie för att undersöka tolkens roll och tolkars erfarenheter av hur tolkade möten går till.

Projektfinansiär: Riksbankens Jubileumsfond

Projektägare: Lunds universitet, Institutionen för kulturvetenskaper

## Bakom stängda dörrar - tolkningens betydelse för rättssäkerhet och integration, med särskild inriktning på mottagandet av ensamkommande barn och unga

Syftet med det här projektet är att med olika kvalitativa metoder undersöka hela fältet tolkning, från utbildning, förmedling, upphandling till enskilda personers erfarenheter. Framför allt görs detta utifrån tolkars perspektiv och erfarenheter, men också utifrån tolkanvändarnas perspektiv, det vill säga enskilda som inte talar svenska och användare inom olika yrkesgrupper.

Projektet innehåller även en fördjupningsdel som handlar om mottagandet av ensamkommande barn och unga. Detta är en komplex och känslig process. Många olika parter spelar roll för den enskilde ungdomens mottagande och integration, både på ett övergripande plan och på ett lokalt plan. Den här delen av projektet syftar till att analysera tolkningens betydelse för rättssäkerhet och integration i mottagandet och asylprövningen av ensamkommande barn och unga.

Projektfinansiär: Europeiska flyktingfonden III

Projektägare: Medborgarskolan Syd, Malmö

## Arbetet sker enligt etiska regler

Vid all forskning som rör individer finns krav på att skydda identitet och känsliga personuppgifter. Vi är ytterst noga med att avidentifiera varje enskild forskningspersons identitet.

För att skydda även tredje persons identitet använder vi inte exempel som vi får i intervjuer och observationer på ett sådant sätt att de kan kännas igen. Vi skriver om alla exempel till en generell nivå inför möten med referensgrupper och i seminarier.

Vi talar inte heller om vid vilken myndighet vi gjort observationer.

Vi sekretessbelägger alla utskrifter av intervjuer och observationsprotokoll enligt 7 kap. 24 § Sekretesslagen (1980:100).

## Referensgrupper

I projektet deltar fem referensgrupper. Var och en träffar projektteamet två gånger per år för att diskutera dels arbetssituation och erfarenheter och dels projektets resultat.

- Tolkar
- Tolkanvändare
- Tolkförmedlare och -upphandlare
- Tolkutbildare
- Tolkbrukare

## Stygrupp

- Sune Holgersson  
Medborgarskolan Syd, Malmö
- Karin Salomonsson
- Lars-Eric Jönsson  
Institutionen för kulturvetenskaper vid  
Lunds universitet
- Dan-Eve Johansson
- Eva Bernbro  
Tolkcentralen i Göteborg
- Anders Malm  
Katrinebergs folkhögskola, Vessigebo

## Projektets forskare



Eva Norström, FD



Kristina Gustafsson, FD



Ingrid Fioretos, FD